

Раздел 3 ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 81'33:[004+378.147]
DOI 10.22213/2618-9763-2023-1-57-65

И. А. Бокова, студент

Ижевский государственный технический университет имени М. Т. Калашникова, Ижевск, Россия

КОСВЕННАЯ РЕЧЬ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ И ЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ С ПОМОЩЬЮ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Описаны способы выражения косвенной речи в русском и английском языках, их особенности, сходства и различия, а также представлен этот материал с помощью компьютерного инструментария и методов, которые применяются в современном дистанционном дидактическом процессе. Проанализированы обучающие веб-системы Stepik и Google Classroom, их общие характеристики, особенности использования и непосредственного создания онлайн-курсов.

Актуальность данной работы связана с необходимостью практического применения информационных технологий, используемых для создания электронных образовательных ресурсов, с необходимостью внедрения в процесс обучения специализированного инструментария для решения лингвистических задач.

В связи с постоянным интересом к вопросам сопоставительного рассмотрения грамматики русского и английского языков представлен лингвистический материал, на основе которого были созданы идентичные онлайн-курсы на платформах Stepik и Google Classroom.

Результатом процесса использования веб-систем для разработки образовательных курсов стало их сопоставление. В ходе исследования выяснилось, что различия платформ Stepik и Google Classroom заключаются в использовании отличных друг от друга способов создания курсов, а также направленности данных платформ на различную целевую аудиторию.

Делается вывод, что изучение таких особенностей выражения косвенной речи в русском и английском языках, как, например, последовательное соединение частей сложноподчиненного предложения, упрощается за счет применения в дидактическом процессе информационных технологий.

Ключевые слова: дистанционное образование; косвенная речь; *Stepik*; *Google Classroom*.

Введение

В современном образовательном процессе дистанционное обучение является уже его неотъемлемой частью всех уровней подготовки. В связи с техническим прогрессом процесс дистанционного обучения стал более доступен и распространен, вследствие этого вырос и спрос на создание, совершенствование и непосредственное использова-

ние специальных образовательных платформ, обеспечивающих полноценный процесс повышения уровня знаний.

Информационные технологии применяются и в прикладной лингвистике, которая внедряет использование электронных ресурсов в дидактический процесс. Так, методики преподавания различных лингвистических дисциплин реализуются

с помощью электронных образовательных платформ.

Целью данной работы является изучение и анализ способов выражения косвенной речи в русском и английском языках для дальнейшего их представления на современных электронных образовательных платформах.

Основные задачи исследования:

– сопоставить особенности косвенной речи в русском и английском языках, их сходства и различия;

– рассмотреть методы, приемы и типы инструментов, с помощью которых осуществляется разработка и функционирование образовательных ресурсов;

– используя лингвистический материал, сопоставить электронные образовательные ресурсы *Stepik* и *Google Classroom* для выявления их преимуществ и недостатков.

Исследование проводилось при помощи анализа научной литературы, электронных ресурсов, содержащих аналитический, справочный и нормативный материалы, специализированных баз данных, программных продуктов, электронных библиотек.

Косвенная речь в русском и английском языках

И в русском, и в английском языке косвенная речь является способом передачи чужой речи путем образования сложноподчиненного предложения, к главной части которого, содержащей непосредственно речь автора (говорящего) и всегда стоящей на первом месте, присоединяется придаточная часть с помощью служебных частей речи.

В русском языке переход прямой речи в косвенную осуществляется путем соединения частей сложноподчиненного предложения союзами, местоимениями, наречиями и частицей *ли*, однако выбор той или иной служебной части речи зависит от цели высказывания [1]

Так, в повествовательном предложении используются союзы *что*, *будто*:

Саша сказал: «Я вчера гулял весь день с друзьями, поэтому немного устал».

Саша сказал, *что* он вчера гулял весь день с друзьями, поэтому немного устал.

В *вопросительном предложении* могут употребляться местоимения и наречия (*кто*, *что*, *какой*, *где*, *когда*, *почему*):

Она поинтересовалась: «Что ты делал на выходных?»

Она поинтересовалась, *что* я делал на выходных.

Прямая речь *без вопросительных слов* при переходе в косвенную присоединяется к главному предложению при помощи частицы *ли*:

«Ты читал эту книгу?» – спросила Аня.

Аня спросила, читал *ли* я эту книгу.

В *побудительных предложениях* присоединение косвенной речи происходит с помощью союза *чтобы*:

«Не забудь отправить мне свою часть задания», – напомнила одноклассница.

Одноклассница напомнила, *чтобы* я не забыла отправить ей свою часть задания.

Важно отметить, что если в прямой речи употребляются личные местоимения и личные формы глаголов, то при переходе в косвенную речь они преобразуются в соответствии с точкой зрения автора (говорящего):

Друг сказал: «Я не хочу сегодня никуда идти».

Друг сказал, что *он* не хочет сегодня никуда идти.

В *английском языке* способ соединения придаточного предложения с косвенной речью с главной частью только один – с помощью союза *that*, который при этом не выделяется запятыми. Союз может опускаться после глаголов *say*, *know*, *think*, образуя сложное бессоюзное предложение. Изменение личных местоимений в косвенной речи в английском языке не отличается от русского.

Jane said, “I have a lot to tell you”.

Jane said *that* she had a lot to tell me.

Jane said she had a lot to tell me.

Особенностью косвенной речи в английском языке является так называемый «шаг назад» – правило согласования времен: время в части с косвенной речью меняется на предшествующее ему (табл. 1) [2].

Следует обратить внимание на изменение указателей времени и места (наречий) (табл. 2) [3].

Таблица 1. Согласование времен в прямой и косвенной речи в английском языке

Table 1. The sequence of tenses in direct and reported speech in English

Прямая речь	Косвенная речь
Present Simple	Past Simple
Present Continuous	Past Continuous
Present Perfect	Past Perfect
Present Perfect Continuous	Past Perfect Continuous
Past Simple	Past Perfect
Past Continuous	Past Perfect Continuous
Future Simple	Future Simple in the past (would)
Future Continuous	Future Continuous in the past
Future Perfect	Future Perfect in the past
Future Perfect Continuous	Future Perfect Continuous in the past

Таблица 2. Изменение наречий времени и места в косвенной речи в английском языке

Table 2. Change of adverbs of time and place in reported speech in English

Прямая речь	Косвенная речь
Today	That day
Tonight	That night
Tomorrow	The next / the following day
Next (day, month, etc.)	The next / the following (day, month, etc.)
Ago	Before
Yesterday	The day before / the previous day
Last (day, month, etc.)	The previous (day, month, etc.)
Now	Then
Here	There
This	That
These	Those

Приведем несколько примеров:

Present Simple переходит в Past Simple.

Ann said, "I *want* to go to that new cafe *this* week".

Ann said that she *wanted* to go to that new cafe *that* week.

Past Simple переходит в Past Perfect.

He told me, "I *was* quite annoyed *yesterday*".

He told me that he *had been* quite annoyed *the day before*.

Future Perfect Continuous переходит в Future Perfect Continuous in the past.

Mark said, "I *will* have been working *here* for 5 years *next* year".

Mark said that he *would* have been working *there* for 5 years *the following* year.

Существует и ряд исключений из правила согласования времен. *Шага назад* в придаточном предложении не происходит в следующих случаях:

1. При передаче в косвенной речи определенной истины или общеизвестного факта:

He said, "The Earth *is* spinning around the Sun".

He said that the Earth *is* spinning around the Sun.

2. Если в косвенной речи используются модальные глаголы *must*, *ought to*, *should*:

Kate told me, "We *should* finish our work tomorrow".

Kate told me that we *should* finish our work the next day.

3. Говорится об уникальном историческом событии:

Our history teacher said, “The World War II ended in 1945”.

Our history teacher said that the World War II ended in 1945.

4. Главная часть предложения стоит в настоящем или будущем времени:

She says, “I didn’t want to upset you”.

She says that she didn’t want to upset me.

5. Правило согласования времен не работает на временах Past Perfect и Past Perfect Continuous, поскольку не существует такого времени, которое предшествовало бы им.

John said, “I had learned German before I moved Berlin”.

John said that he had learned German before he moved Berlin.

Вопросительные и побудительные предложения при переходе в косвенную речь также имеют некоторые особенности. Так, порядок слов в вопросах меняется на прямой, вспомогательный глагол *do* опускается, а вопросительные слова в специальных вопросах остаются. Придаточное предложение присоединяется к главному с помощью частиц *if*, *whether* (частица *ли*).

В случаях, подразумевающих краткий ответ с *yes* или *no*, косвенная речь добавляется с помощью союза *that* [4].

My parents asked me, “Will you come home this weekend?”

My parents asked me *if* I would come home that weekend.

I answered, “Yes, I will”.

I answered *that* I would.

В побудительных предложениях при образовании косвенной речи глагол в придаточном предложении употребляется в инфинитиве с частицей *to*. Если прямая речь выражает просьбу, то в главной части используется глагол *to ask*, если приказ – *to tell*, *to order*.

The policeman said, “Don’t move”.

The policeman ordered not to move.

Mum told me, “Call me when you’re free”.

Mum asked me to call her when I’m free.

Таким образом, сходством в способах выражения косвенной речи в русском и английском языках является присоединение

частей сложноподчиненного предложения служебными частями речи, а также изменение личных местоимений в соответствии с позицией говорящего.

Различия заключаются, *во-первых*, в том, что в английском языке в предложении с косвенной речью используется только союз *that*, в то время как в русском языке выбор союза, местоимения, наречия или частицы *ли* зависит от того, является исходное предложение повествовательным, вопросительным или побудительным.

Во-вторых, различием является наличие в английском языке правила согласования времен. В русском языке время в предложении как с прямой, так и с косвенной речью остается неизменным.

На сегодняшний день изучение лингвистического материала может осуществляться с помощью электронных образовательных платформ, которые применяют особые методы и приемы дистанционного обучения, а также особые инструменты, реализуемые непосредственно благодаря технологическому и программному обеспечению Всемирной сети.

Методы и приемы дистанционного обучения

Выделяют методики синхронного и асинхронного дистанционного обучения, предусматривающие соответственно возможность и невозможность общения сторон образовательного процесса в режиме реального времени. Для извлечения наибольшей пользы из процесса обучения целесообразнее совмещать элементы синхронной и асинхронной методик обучения [5].

В зависимости от использования специализированных технологий различают [6] следующие методы:

1. Кейс-технология. Кейсы – комплексы, включающие заранее подготовленные различные электронные обучающие материалы.

2. ТВ-технология. Для предоставления студентам информационного учебного материала применяется техника, обеспеченная спутниковыми средствами передачи данных и телевидения.

3. Сетевая технология. Обучающий материал, как и коммуникация группы обучающихся, осуществляется путем использования сетевых структур.

Комбинированный способ

Еще одна группа методов дистанционного обучения выделяется за счет дифференцирования типов взаимодействия сторон учебного процесса [7]:

1. Самообучение. Вмешательство со стороны преподавателя сводится до передачи по телекоммуникационным сетям обучающемуся образовательных материалов.

2. Обучение «один к одному». Совместная деятельность обучающегося и преподавателя осуществляется посредством использования коммуникационных технологий.

3. Обучение «один ко многим». Осуществляется активная коммуникационная деятельность преподавателя по отношению к группе обучаемых, чья роль в интерактивном взаимодействии незначительна.

4. Обучение «многие ко многим». Все участники обучения вовлечены в групповую работу, при этом преподаватель предоставляет студентам обучающие материалы.

Инструментарий дистанционного обучения

При внедрении информационных технологий в онлайн-обучении используют следующие виды инструментов [8]:

1. Электронные курсы – разного рода компьютерные обучающие и тестирующие системы.

2. Электронные образовательные материалы – электронные библиотеки, видео- и аудио-контент, а также сторонние образовательные источники: сайты, книги, курсы.

3. Веб-конференции. Данный вид занятий позволяет демонстрировать образовательные материалы через онлайн-сети в режиме реального времени и осуществлять интерактивное взаимодействие.

4. Средства обратной связи – специальные инструменты, организующие взаимодействие обеих сторон образовательного процесса.

VoIP-приложения (*Voiceover IP*) обеспечивают передачу аудиоинформации в цифровом виде посредством использования IP-сетей. Специальные сетевые протоколы и программные средства предоставляют возможность проводить аудио- и видеоконференции (*Skype, Zoom, Google Meet*).

Размещение учебных материалов в сети может осуществляться с помощью облачных хранилищ данных (*Drop Box, Google Drive, Google Диск, One Drive, Яндекс.Диск*).

Инструментарием дистанционного образования могут служить и отдельные образовательные платформы, на которых можно размещать аудио- и видеофайлы, изображения, презентации, загружать документы в различных форматах [9]. Главной особенностью таких веб-систем является наличие упражнений, тестов, опросов и т. д. Помимо создания уникального образовательного контента, веб-платформы позволяют создавать отчетные документы, содержащие информацию о данных дидактического процесса.

Электронные образовательные ресурсы: *Stepik, Google Classroom*

Образовательная платформа *Stepik* является популярным российским сервисом для разработки онлайн-курсов, которые включают в себя как простые текстовые материалы, так и интерактивные уроки с видео и заданиями на проверку усвоенных знаний.

Платформа онлайн-обучения *Stepik* является не только местом непосредственного осуществления программ профессиональной подготовки и повышения квалификации, но и местом проведения различных олимпиад и конкурсов [10].

Интерактивный сервис *Google Classroom*, который в основном используется в учебных заведениях, предоставляющих среднее образование, позволяет осуществлять коммуникацию как между педагогом и учениками, так и между самими учащимися. Данная платформа предоставляет преподавателям возможность создавать и редактировать специальные документы,

куда вносятся образовательные материалы, а также комментировать выполненные обучающимися задания в режиме реального времени [11].

Для сравнения описанных выше образовательных платформ были созданы два идентичных по содержанию курса.

Сначала предлагается информативная часть курса – теоретический материал по теме «Косвенная речь в русском и английском языках», описанный ранее. Конструктор курса, а точнее, его часть, называемая «Урок», системы *Stepik* имеет встроенный редактор текста, по интерфейсу напоминающий *Microsoft Word* – в нем можно не только вводить текст, но и форматировать его, добавляя при этом гиперссылки, изображения, таблицы и математические уравнения. В *Google Classroom* можно менять только способ выделения текста и создавать маркированные списки. Также предоставляется возможность загружать уже готовые документы, прикреплять к тексту «обращения к курсу» видео с ютьюба и ссылки на внешние ресурсы.

Следующий этап – создание проверочных заданий. Для этого в конструкторе курса *Stepik* можно выбрать и создать текстовые задачи, задачи с вводом ответа, сложные и экспериментальные задачи (ориентированы на изучение программирования).

Так, в курсе «Косвенная речь в русском и английском языках» присутствуют следующие типы заданий:

- тест с несколькими вариантами ответа, где необходимо выбрать союзы, с помощью которых в русском языке косвенная речь присоединяется к главной части повествовательного предложения;

- задача на сопоставление наречий места и времени в прямой и косвенной речи в английском языке;

- задача на сортировку, в которой по исходному предложению с прямой речью необходимо расставить части сложноподчиненного предложения в правильном порядке;

- задача с выбором пропущенного слова из предложенных вариантов, направленная на проверку понимания правила согласования времен в английском языке;

- текстовая задача, предполагающая свободный ввод ответа; в задании предлагается в предложениях на английском языке перевести прямую речь в косвенную.

После нажатия кнопки «Сохранить» урок будет доступен в личном кабинете на сайте, и при дальнейшей разработке курса его можно будет включить в один из модулей (разделов) программы обучения.

Наиболее эффективным способом проверки усвоенных знаний в *Google Classroom* будет создание заданий на *Google Forms*, где, помимо текстовых вопросов, пользователю предоставляется возможность импортировать вопросы из ранее созданных форм, загружать фото и видео, а также распределять вопросы по разделам. Как на *Stepik*, так и в *Google Forms* можно оставлять поясняющие комментарии, ограничивать число попыток решений и устанавливать количество баллов, присваиваемых за правильное решение.

Google Forms предоставляет возможность создавать задания с кратким и развернутым ответом; ставить вопросы с одним или несколькими ответами из списка; формировать сетку (множественный выбор) и сетку флажков. Вопросы и формы заданий используются те же, что и на платформе *Stepik*, но поскольку *Google Forms* не предоставляет возможности создавать задачи на сортировку, то вместо этого используется вопрос с кратким ответом.

Для дальнейшего обучения на платформе *Google Classroom* необходимо скопировать ссылку или уникальный код курса и предоставить его всем, для кого данный курс разрабатывался.¹

Сравнив две образовательные веб-системы, можно сказать, что процесс создания курсов на *Stepik* показал, что использование встроенных инструментов значительно упрощает подготовку курсов, поскольку для этого пользователю необходимо лишь подобрать учебный материал

¹ Ссылки для просмотра созданных курсов: Косвенная речь в русском и английском языках // *Stepik*. URL: <https://stepik.org/lesson/907540/step/1> (дата обращения: 06.03.2023) ; Косвенная речь в русском и английском языках // *Google Classroom*. URL: <https://clck.ru/33cPkd> (дата обращения: 06.03.2023) ; (код курса: nkeqzqk)

и выбрать соответствующие виды заданий для последующего выполнения.

Процесс создания курсов на *Google Classroom* осложняется интеграцией платформы с другими системами, в первую очередь с *Google Forms*. Неудобство может вызвать и более ограниченное по сравнению со *Stepik* количество предлагаемых видов заданий. Это можно и не рассматривать как недостаток *Google Classroom*, поскольку наличие различного количества форм заданий является лишь способом разнообразить образовательный процесс, никак не влияющий на его основную (дидактическую) задачу.

Положительной стороной работы с данными учебными веб-платформами стала, во-первых, автоматическая проверка заданий – системы выдают результат сразу же после отправки задания. Во-вторых, плюсом как *Stepik*, так и *Google Classroom* является понятный и удобный в использовании интерфейс, благодаря которому работа и создателей, и пользователей курса не осложняется попытками разобраться в том, как функционирует сайт. Существенным преимуществом обладает платформа *Stepik*, позволяющая делить курс на модули, а их, в свою очередь, на уроки, тем самым структурируя образовательный процесс. В *Google Classroom* максимум, что может сделать создатель – объединить *обращения к курсу* (те же уроки в *Stepik*) в одну папку.

Выводы

Изучение, анализ и сопоставление способов выражения косвенной речи в русском и английском языках показали, что в синтаксисе двух языков различий больше, чем сходств. Несмотря на то что и в русском и в английском косвенная речь передается путем образования сложноподчиненного предложения, связь в нем осуществляется по-разному: в английском языке с помощью союза *that*, в русском – с помощью служебных частей речи, выбор которых зависит от цели высказывания.

Главной особенностью косвенной речи в английском языке является правило «шага назад» – время в придаточной части пред-

ложения меняется на предшествующее ему. Однако существует ряд исключений из этого правила – при описании общеизвестных фактов, исторических событий, при использовании модальных глаголов *must*, *oughtto*, *should*, при употреблении главной части предложения в настоящем или будущем времени, а придаточной – в *Past Perfect* и *Past Perfect Continuous*.

Дальнейшее изучение лингвистического материала может осуществляться с помощью онлайн-курсов, созданных на образовательных платформах *Stepik* и *Google Classroom*, обладающих индивидуальным набором характеристик, который обусловлен заданным набором задач, решаемых каждой системой самостоятельно, и инструментарием данных платформ: *Stepik* имеет встроенный конструктор, при работе с которым не требуется обращение к сторонним ресурсам, а при работе с *Google Classroom* для повышения эффективности дидактического процесса необходимо интегрировать работу с такими сервисами, как, например, *Microsoft Word* и *Google Forms*.

Различие платформ состоит в способе дальнейшей реализации курсов – образовательный контент *Google Classroom* предназначен для узкого круга лиц, обладающих кодом доступа или ссылкой на курс, курсы платформы *Stepik* являются открытыми для всех желающих.

Таким образом, технологическое и программное обеспечение Всемирной сети значительно расширяет возможности онлайн-образования, предоставляя новые возможности для изучения языков.

Библиографические ссылки

1. Русская грамматика : [в 2 т.] / Акад. наук СССР, Ин-т рус. яз. ; [редкол.: д-р филол. наук Н. Ю. Шведова (гл. ред.) и др.]. Москва : Наука, 1980–1982. Т. 2: Синтаксис / [Е. А. Брызгунова, К. В. Габучан, В. А. Ицкович и др.]. 1980. 709 с.

2. British Council: The UK's international organization for cultural relations and educational opportunities || Международная организация Великобритании по культурным

связям и возможностям получения образования]. URL: <https://www.britishcouncil.org> (дата обращения: 20.02.2023).

3. Английский язык онлайн // Native English. URL: <https://www.native-english.ru/> (дата обращения: 20.02.2023).

4. Там же. URL: <https://www.native-english.ru/> (дата обращения: 20.02.2023).

5. Платонова Р. И., Потапов И. С., Аммосова Л. И. Применение активных методов в дистанционном обучении // Сознание. 2020. № 10. С. 14–19. DOI: <http://dx.doi.org/10.26787/nydha-2686-6846-2020-22-10-14-19>

6. Кормазов А. В., Муцурова З. М., Абдулкадыров У. У. Принципы и методы дистанционного обучения студентов вуза // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 71-4. С. 158–161.

7. Толстобоков О. Н. Современные методы и технологии дистанционного обучения : монография. Москва : Мир науки, 2020. 72 с. URL: <https://izd-mn.com/PDF/37MNNPM20.pdf> (дата обращения: 6.12.2022).

8. Там же. URL: <https://izd-mn.com/PDF/37MNNPM20.pdf> (дата обращения: 6.12.2022).

9. Шайхутдинова Л. М. Цифровые инструменты педагога для организации дистанционного обучения // Скиф. 2021. № 5 (57). С. 512–516.

10. Онлайн-курсы // Stepik. URL: <https://stepik.org> (дата обращения: 19.02.2023).

11. Горошков Д. Б., Чернов В. В., Большаков В. Н. Облачные сервисы Google как способ улучшения процессов обучения и преподавания в университете // Международный журнал гуманитарных и естественных наук, 2022. № 2–1. С. 80–86. DOI: 1024412/2500-1000-2022-2-1-80-86

References

1. *Russkaja grammatika : [v 2 t.] / Akademija nauk SSSR, Institut russkogo jazyka ; [redkol.: d-r filol. nauk N. Ju. Shvedova (gl. red.) i dr.]. T. 2: Sintaksis / [E. A. Bryzgunova, K. V. Gabuchan, V. A. Ickovich i dr.].* [Russian grammar: [in 2 volumes] / Academy of Sciences of the USSR, Institute of Rus. lang. ; [editor: Dr. Philol. Sciences N. Yu. Shvedova (editor-in-

chief) and others. V. 2: Syntax. E. A. Bryzgunova, K. V. Gabuchan, V. A. Itskovich [and others]]. Moscow, Nauka Publ., 1980–1982. (in Russ.).

2. British Council: The UK's international organization for cultural relations and educational opportunities. Available at: <https://www.britishcouncil.org> (accessed 20.02.2023). (in Engl.).

3. *Anglijskij jazyk onlajn* [English language online]. Available at: <https://www.nativeenglish.ru/> (accessed 20.02.2023). (in Russ.).

4. *Anglijskij jazyk onlajn* [English language online]. Available at: <https://www.native-english.ru/> (accessed 20.02.2023). (in Russ.).

5. Platonova R.I., Potapov I.S., Ammosova L.I. [Application of active methods in distance learning]. *Soznanie*, 2020, no. 10, pp. 14-9. (in Russ.). DOI: <http://dx.doi.org/10.26787/nydha-2686-6846-2020-22-10-14-19>

6. Korkmazov A.V., Mucurova Z.M., Abdulkadyrov U.U. [Principles and methods of distance learning for university students]. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovanija*, 2021, no. 71-4, pp. 158-161. (in Russ.).

7. Tolstobokov O.N. *Sovremennye metody i tehnologii distancionnogo obuchenija : monografija* [Modern methods and technologies of distance learning, monograph]. Moscow, World of Science Publ., 2020, 72 p. (in Russ.). Available at: <https://izd-mn.com/PDF/37MNNPM20.pdf> (accessed 6.12.2022).

8. Tolstobokov O.N. *Sovremennye metody i tehnologii distancionnogo obuchenija : monografija* [Modern methods and technologies of distance learning, monograph]. Moscow, World of Science Publ., 2020, 72 p. (in Russ.). Available at: <https://izd-mn.com/PDF/37MNNPM20.pdf> (accessed 6.12.2022).

9. Shajhutdinova L.M. [Digital tools of the teacher for the organization of distance learning]. *Skif*, 2021, no. № 5 (57), pp. 512-516. (in Russ.).

10. Onlajn-kursy [Online courses]. Stepik. (in Russ.). Available at: <https://stepik.org> (accessed 19.02.2023).

11. Goroshkov D.B., Chernov V.V., Bol'shakov V.N. [Google cloud services as a way to improve learning and teaching

processes at the university]. *Mezhdunarodnyj zhurnal gumanitarnyh i estestvennyh nauk*, 2022, no. 2-1, pp. 80-86. (in Russ.). DOI: 1024412/2500-1000-2022-2-1-80-86

I. A. Bokova, Student

Kalashnikov Izhevsk State Technical University, Izhevsk, Russia

REPORTED SPEECH IN RUSSIAN AND ENGLISH AND ITS PRESENTATION USING INFORMATION TECHNOLOGY

The article presents a description of ways of expressing reported speech in Russian and English, its features, similarities and differences and presentation of this material with the help of computer methods and tools, used in modern didactic process. The study describes educational platforms Stepik and Google Classroom, their common characteristics, features of use and creating online courses.

The relevance of this work is related to the necessity for practical application of information technologies, used in creation of electronic educational resources, to the necessity for integrating special tools into the learning process to solve linguistic problems.

Due to the constant interest to the questions of comparative analysis of Russian and English grammar, the article presents linguistic material on the basis of which identical courses on platforms Stepik and Google Classroom were created.

The result of the Web-systems using aimed at development of online courses is the comparison. In the course of the work, it was revealed that the differences between platforms Stepik and Google Classroom are in using different methods of courses creation and orientation on different target audiences.

The article concludes that learning such features of reported speech as connecting parts of a complex sentence using different parts of speech or the sequence of tenses is being simplified by application of information technologies in didactic process.

Keywords: distant education; reported speech; Stepik, Google Classroom.

Получена: 01.03.2023

ГРНТИ 16.31.61

Образец цитирования

Бокова И. А. Косвенная речь в русском и английском языках и ее представление с помощью информационных технологий // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2023. Т. 19, № 1. С. 57–65. DOI: 10.22213/2618-9763-2023-1-57-65.

For Citation

Bokova I.A. [Reported speech in russian and english and its presentation using information technology]. *Social'no-ekonomičeskoe upravlenie: teoriâ i praktika*, 2023, vol. 19, no. 1, pp. 57-65 (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2023-1-57-65.